

Typ/Type/Τύπος/Τίπο/Туурпи/Τίpus/Тип:

648-2C + 649-4C

Vor der Inbetriebnahme die Betriebsanleitung durchlesen!

Before operating, please read the Operating Instructions!

Veillez lire le mode d'emploi avant la mise en service!

Voor de inbedrijfstelling de gebruiksaanwijzing doorlezen!

Leer las instrucciones de uso antes de la puesta en servicio!

Antes de pôr a máquina em funcionamento leia as instruções de operação!

Prima della messa in funzione leggere attentamente le istruzioni!

Διαβάστε τις οδηγίες χρήσης προτού χρησιμοποιήσετε το μηχάνημα!

Läs igenom bruksanvisningen innan maskinen tas i bruk!

Læs betjeningsvejledningen før idriftsættelse!

Les gjennom bruksveiledningen før bruken!

Lue käyttöohjeet tarkoin läpi ennen käyttöönottoa!

Przed uruchomieniem urządzenia należy przeczytać instrukcję obsługi!

Před uvedením do provozu si přečtěte návod k obsluze!

Üzembe helyezés előtt olvassuk el a kezelési utasítást!

Перед вводом в эксплуатацию непременно прочтите инструкцию по обслуживанию!





Betriebsanleitung	(Seite 2-4)	D
Operating instructions	(page 5-7)	GB
Instructions d'opération	(page 8-10)	F
Gebruiksaanwijzing	(pagina 11-13)	NL
Instrucciones de uso	(página 14-16)	E
Instruções de Operação	(página 17-19)	P
Istruzioni per l'uso	(pagina 20-22)	I
Οδηγίες χρήσης	(Σελίδα 23-25)	GR
Betjeningsvejledning	(side 26-28)	DK
Bruksveiledning	(side 29-31)	N
Bruksanvisningen	(sidan 32-34)	S
Käyttöohjeet	(sivulla 35-37)	FIN
Instrukcja obsługi	(Strona 38-40)	PL
Návod k obsluze	(Strana 41-43)	CZ
Kezelési utasítás	(Oldal 44-46)	H
Инструкция по обслуживанию	(страницы 47-49)	RUS


Schaltplan / Wiring Diagram / Plan de montage / Schakelschema / Diagrama eléctrico / Esquema electrico / Schema Elettrico / Ηλεκτρικό Διάγραμμα / Ledningsdiagram / Koplingskjema / Elinstallationsschema / Sähkökaavio / Schemat połączeń / Schéma zapojení / Карcsolási terv / Электросхема



(Seite / page / pagina / página / Σελίδα / side / sidan / sivulla / strona / strana / oldal / страницы: **50-51**)


DŮLEŽITÁ BEZPEČNOSTNÍ UPOZORNĚNÍ


- 


Stroj nesmí být současně obsluhován více osobami!
 Rozmístění bezpečnostních prvků je dimenzováno pro bezpečnou obsluhu „jedním člověkem“.
- 

V průběhu řezacího procesu se nesmí na stroji provádět žádné jiné práce (např. čištění apod.)!
- 

Stroj není žádná hračka a není vhodný k tomu, aby ho používaly děti!
 Celková bezpečnostně technická koncepce (rozměry, přírodní otvory, bezpečnostní vypínání atd.) tohoto stroje nezaručuje bezpečnou manipulaci od dětí.
- 


Nebezpečí poranění! Volné části oděvu, kravaty, šperky, dlouhé vlasy nebo jiné volné předměty musejí být udržovány v bezpečné vzdálenosti od přírodního otvoru!
- 

Nebezpečí poranění! Nestrkejte prsty do přírodního otvoru!
- 

V případě nebezpečí vypněte stroj hlavním vypínačem, nouzovým vypínačem nebo vytáhněte síťovou zástrčku!
- 

Před otevřením stroje vytáhněte síťovou zástrčku!
Opravy smějí být prováděny pouze odborníkem!

UVEDENÍ DO PROVOZU

OBLAST NASAZENÍ:

Skartovač dat **INTIMUS 802CC/852CC** je stroj ke skartování velkých množství všeobecných písemností.

Skartovač (model 852CC) skartuje kartonáž a pomačkaný papír stejně snadno jako hladký papír.

Stroj se smí používat pouze ke skartování papíru nebo kartonáží!

Skartování jiných nosičů dat může mít za následek poranění osob (např. úlomky pevných materiálů apod.) a rovněž poškození skartovače (např. zničení řezacího ústrojí atd.).

POSTAVENÍ:

Upozornění: Před postavením se přesvědčte, že se na příslušném místě nasazení nachází trojfázová přípojka (údaje o potřebné předřazené pojistce viz „TECHNICKÉ ÚDAJE“).

Postupujte následovně:

- přístroj vybalit a postavit.
- namontovat nástavec tvaru trychtýře (9) (viz následující popis).
- sběrný pytel zavěsit na posuvný rám (viz popis pod „VYPRAZDNĚNÍ SBĚRNÉHO PYTLE“).
- přístroj připojit pomocí síťové zástrčky k síti.

Mřížované otvory ve skřínce slouží k chlazení a nesmí se zakrýt nebo přistavit!

Síťová přípojka skartovače musí být volně přístupná!

Stroj se smí používat pouze v uzavřených a temperovaných místnostech (10-25 °C)!



Z důvodu bezpečnosti přístupu smí být stroj provozován jen tehdy, pokud je nástavec tvaru trychtýře (9) namontován na plnicím vyrovnávači (10).

UPOZORNĚNÍ K SÍŤOVÉ PŘÍPOJCE:

- a) Smyčkový odpor síťového napájení v místě připojení smí činit nevyšší 0,5 ohmů.
- b) Průřez vedení přívodu proudu v místě připojení musí být dimenzován tak, aby při zablokování stroje pokleslo napětí o max. 15 % (blokovací proud stroje = 6 x jmenovitý proud).

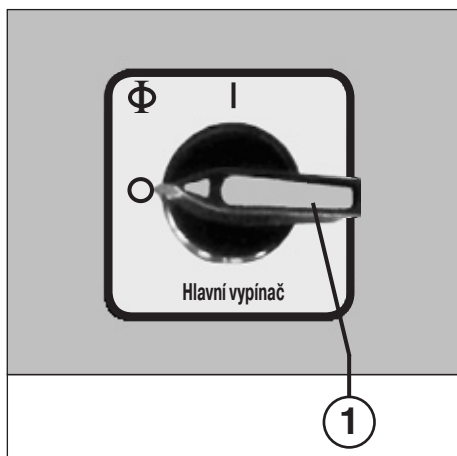
KONTROLA SMĚRU CHODU:

1. Zapněte hlavní vypínač (1) (poloha „1“).
2. Stiskněte tlačítko pro chod dopředu (2) (obr. 2). Řezací ústrojí se rozběhne.
3. Zkontrolujte směr chodu řezacího ústrojí (řezací válce běží proti sobě) a event. Je prostřednictvím záměny fáze na síťové zástrčce uveďte na správnou míru.

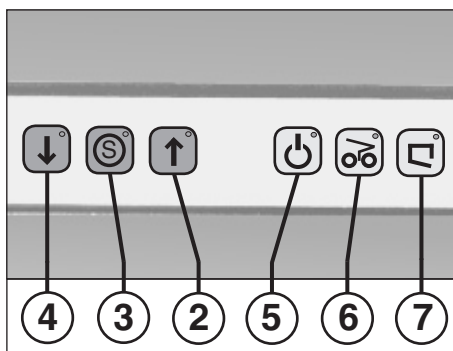


Práce spojené se záměnou fáze na síťové zástrčce smí provádět pouze odborník!

Je-li všechno správně nainstalováno a připojeno, lze skartovač uvést do provozu.



Obr. 1



Obr. 2



Obr. 3

OBSLUHA

OBSLUŽNÉ PRVKY (obr. 1, 2 a 4):

1 = Hlavní vypínač

(nouzové vypnutí) (obr. 1)

Pomocí tohoto vypínače se stroj zapne, popř. vypne (poloha „1“, popř. „0“).

2 = Tlačítko pro chod dopředu (obr. 2)

Přistisknutím tohoto tlačítka se stroj rozběhne a lze do něj vkládat písemnosti.

Pokyn: Tlačítko přidržte asi 1 sek. stlačené.

3 = Tlačítko Stop „S“ (obr. 2)

Při stisknutí tohoto tlačítka se stroj vypne a zastaví.

4 = Tlačítko pro zpětný chod (obr. 2)

Při stisknutí tohoto tlačítka se řezací ústrojí rozběhne pozpátku.

Pokyn: Tlačítko přidržte asi 1 sek. stlačené.

5 = Kontrolní indikace (obr. 2)

a) „Připraven k provozu“

Rozsvítí se, když se zapne hlavní vypínač (1).

b) „Přetížení motoru“

Začne **blíkat**, jestliže byl motor přetížený. Během fáze ochlazení motoru nemůže být motor spuštěn. Mimoto se rozsvítí i kontrolka kontrolního ukazatele (7) (obr. 2).

6 = Kontrolní indikace

„Nahromadění papíru“ (obr. 2)

Rozsvítí se, bylo-li do řezacího ústrojí přivedeno příliš velké množství papíru (viz popis pod bodem „AUTOMATICKÉ SPÍNÁNÍ PŘI PŘEPLNĚNÍ“).

7 = Kontrolní indikace (obr. 2)

a) „Otevřená dvířka“/

„Násypka je sklopená“

Rozsvítí se, jsou-li dvířka otevřená, popř. je-li násypka sklopená. Stroj se přitom automaticky vypne a pokud jsou dvířka otevřená, popř. je sklopená násypka, nelze jej opět spustit.

Pokyn: Aby bylo možné popřerušit stroj opět přepnout na „připraven k provozu“, musí být vždy stlačeny oba koncové spínače příslušného zařízení, které stroj zastavilo. K tomu musí být nejprve otevřena dvířka minimálně 10 cm nebo násypka vyklopena nejméně 10 cm.

b) „Sběrný pytel je plný“

Rozsvítí se, když je sběrný pytel plný a musí se vyprázdnit. Současně se stroj automaticky vypne.

8 = Světelná závara (chod dopředu) (obr. 4)

Skartovací proces se spustí, jakmile je list papíru vložen do vstupní štěrby.

NASAZENÍ STROJE:

Zapněte stroj hlavním spínačem (1) (obr. 1). K indikaci provozní připravenosti se rozsvítí kontrolka kontrolní indikace „Připraven k provozu“ (5) a rovněž červené tlačítko Stop „S“ (3) (obr. 2).



Odkládání papíru se nesmí používat jako stupátko nebo jako příležitost k sezení. Nebezpečí překlopení!

PŘISUN POMAČKANÉHO PAPÍRU (Model 852CC):

1. Naplňte pomačkaný papír do násypky.

Upozornění: Pomačkaný papír lze nasypt přímo z koše na papír do plnicí násypky stroje. Dávkovací křídla, předřazená řezacímu ústrojí, pečují o dostatečné rovnoměrné rozdělení papíru.

Pozor: Koš na papír nesmí být žádný odpadkový koš a měl by se vysypat do stroje s rozvahou, protože skartovač v žádném případě nezpracuje láhve, kuličková pera, ořezávátko na tužky atd.

2. Stiskněte tlačítko Chod dopředu (2) (obr. 2). Řezací ústrojí se rozběhne a začne se skartováním papíru.

Upozornění: S přísunem hladkého papíru počkejte tak dlouho, až proběhne pomačkaný papír.

3. K vypnutí stiskněte červené tlačítko Stop (3) (obr. 2).

PŘISUN HLADKÉHO PAPÍRU:

- Hladký papír přiveďte vstupním otvorem na spodním konci plnicí násypky (model 852CC), popř. vstupním otvorem v násypce (model 802CC) do řezacího ústrojí.

- Stroj se automaticky zapne na chod dopředu a vtahuje papír.

- Po skartovacím procesu se stroj opět automaticky vypne.



Nepřivádějte do stroje nikdy více papíru než je uvedené největší množství (viz „TECHNICKÉ ÚDAJE“)!

Dostane-li se do řezacího ústrojí přesto příliš mnoho papíru, viz „AUTOMATICKÉ SPÍNÁNÍ PŘI PŘEPLNĚNÍ“.

AUTOMATICKÉ SPÍNÁNÍ PŘI PŘEPLNĚNÍ:

Dojde-li jednou k přeplnění skartovače, „reguluje“ skartovač automaticky další postup následovně:

1. Zablokuje se řezací ústrojí. Rozsvítí se kontrolní indikace (6) (obr. 2).

2. Řezací ústrojí se rozběhne kousek pozpátku. Skartovaný materiál se uvolní.

3. Řezací ústrojí se přepne opět na chod dopředu. Skartovaný materiál se znovu přivede do řezacího ústrojí.

Tento pohybový proces bude strojem samočinně tak dlouho opakován, až skartovaný materiál beze zbytku proběhne strojem a bude zeskartován.

VYPRÁZDNĚNÍ SBĚRNÉHO PYTLE (Obr. 4):

Je-li sběrný pytel naplněn, tak se stroj vypne. Rozsvítí se kontrolní indikace „Sběrný pytel je plný“ (7) (obr. 2). Vyprázdněte sběrný pytel následovně:

- Otevřete dvířka a vytáhněte posuvný rám se sběrným pytlem.

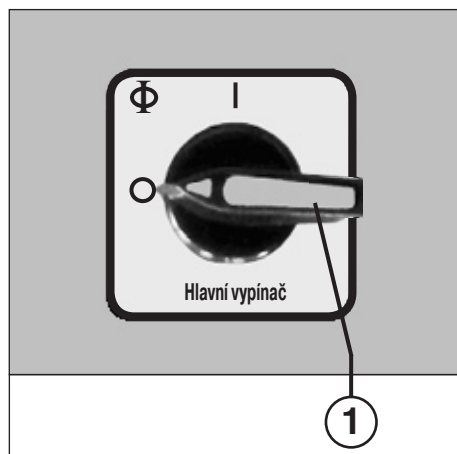
- Odstraňte pryžové lanko, vyndejte plný pytel a zlikvidujte jeho obsah.

- Prázdný pytel protáhněte zespolu posuvným rámem a okraj pytle přehněte asi 10 cm přes rám směrem ven.

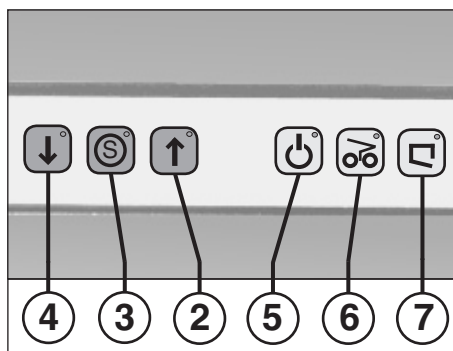
- Pomocí pryžového lanka pevně upněte sběrný pytel na posuvný rám.

- Zasuňte posuvný rám se sběrným pytlem a zavřete dvířka.

Upozornění: Stroj běží pouze se zavřenými dvířky!



Obr. 1



Obr. 2



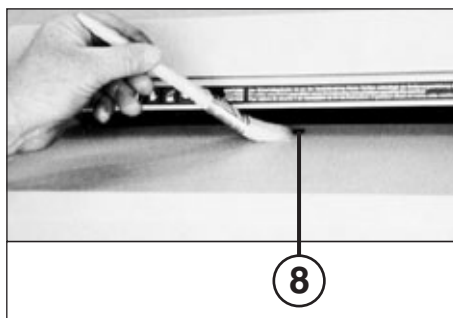
Obr. 4

ÚDRŽBA

ČISTĚNÍ FOTOBUNĚK (8) (obr. 5):

Zůstanou-li kousky papíru ležet ve vstupní štěrbině (např. po nahromadění papíru), je možné, že se skartovač vlivem „obsazené“ světelné závory nevypne.

Kousky papíru můžete vyndat, popř. fotobuňku vyčistit tím, že do řezacího ústrojí přivedete další list papíru nebo stroj zapnete na chod pozpátku a pomocí štětce krátce otřete obě „oči“ fotobuňky.



Obr. 5

ÚDRŽBA ŘEZACÍHO ÚSTROJÍ:



Po cca **2 hodinách trvalého provozu** zapněte na cca 30 sekund zpětný chod a současně nastříkejte trochu dodávaného speciálního oleje na řezací ústrojí.

TIP K ÚSPORĚ ENERGIE:

Dbajte na to, aby stroj byl přes noc vypnutý (hlavní vypínač (1) (obr. 1) v poloze „0“).

LIKVIDACE

LIKVIDACE STROJE:



Stroj na konci jeho životnosti likvidujte vždy s ohledem na životní prostředí. Žádné díly stroje nebo obalu nedávejte do domácího odpadu.

PORUCHA

ODEBRÁNÍ MATERIÁLU PŘI PŘETÍŽENÍ:

Dojde-li vlivem přetížení (ochrana motoru) k vypnutí stroje, odeberte z plnicí šachty příliš mnoho přivedeného materiálu následovně:

1. Krátce stiskněte tlačítko Zpětný chod (4) (obr. 2). Materiál se uvolní.
2. Sklopte násypku směrem dozadu. Rozsvítí se kontrolka „Otevřená dvířka“, popř. „Násypka je sklopená“ (7) (obr. 2).
3. Vyndejte rukou zpátky přivedené písemnosti z plnicí šachty.

Upozornění: Můžete to provést bez otálení, protože s nadzvednutím násypky jsou přerušeny všechny obvody elektrického proudu a stroj nelze spustit.

PORUCHA MOTORU:

Skartovač je vybaven tepelně jištěným motorem. Dojde-li někdy k přetížení tohoto motoru, tak se vypne. K signalizaci toho začne blikat kontrolka indikace „Připraven k provozu“ (5) (obr. 2). Mimoto se rozsvítí i kontrolka kontrolního ukazatele (7) (obr. 2).

Po době chlazení v trvání cca 10 minut (podle teploty místnosti) můžete stroj znovu zapnout a pokračovat ve skartování.

KONTROLNÍ SEZNAM PŘI PORUCHÁCH:

Jestliže zařízení nefunguje, zkontrolujte následující body:

- Je **síťová zástrčka** připojena na síť?
- Je zapnutý **hlavní vypínač (1)**?
- Jsou zavřená **dvířka**?
- Je **sběrný pytel** plný?
Pytel musíte vyprázdnit.
- Byl **motor** přetížený?
Viz popis „Porucha motoru“.
- Vypadla některá **fáze**?
Zkontrolujte pojistky tří fází na síťové zásuvce a eventuálně je vyměňte.

Jestliže se porucha netýká žádného kontrolního bodu, uvědomte prosím naši servisní službu.

TECHNICKÉ ÚDAJE

Řezná šířka:

802CC:	1,9x15 mm (Cross-Cut)
852CC:	3,8x40 mm (Cross-Cut)

Řezný výkon:

802CC:	35-40 listů (70 g/m ²)
852CC:	70-80 listů (70 g/m ²)

Pracovní šířka:

444 mm

Výkon:

3,9 kW

Napájecí napětí:

400V/50Hz	230V/50Hz
415V/50Hz	220V/60Hz
200V/50Hz	200V/60Hz

Předřazená pojistka:

(pojistka **gl**, způsob připojení **1**)

400V-415V/50Hz:	16 A
220V-230V/50-60Hz:	25 A
200V/50-60Hz:	25 A

Šířka:

750 mm

Hloubka:

550 mm

Výška:

802CC: 1275 mm

852CC: 1600 mm

Úroveň hladiny hluku: cca 75 dB(A)

Hmotnost:

802CC: cca 185 kg

852CC: cca 201 kg

ZVLÁŠTNÍ PŘÍSLUŠENSTVÍ

Označení

Plastikový pytel, 600 x 380 x 1100 x 0,6 mm

Lahvička s olejem, 110 ml

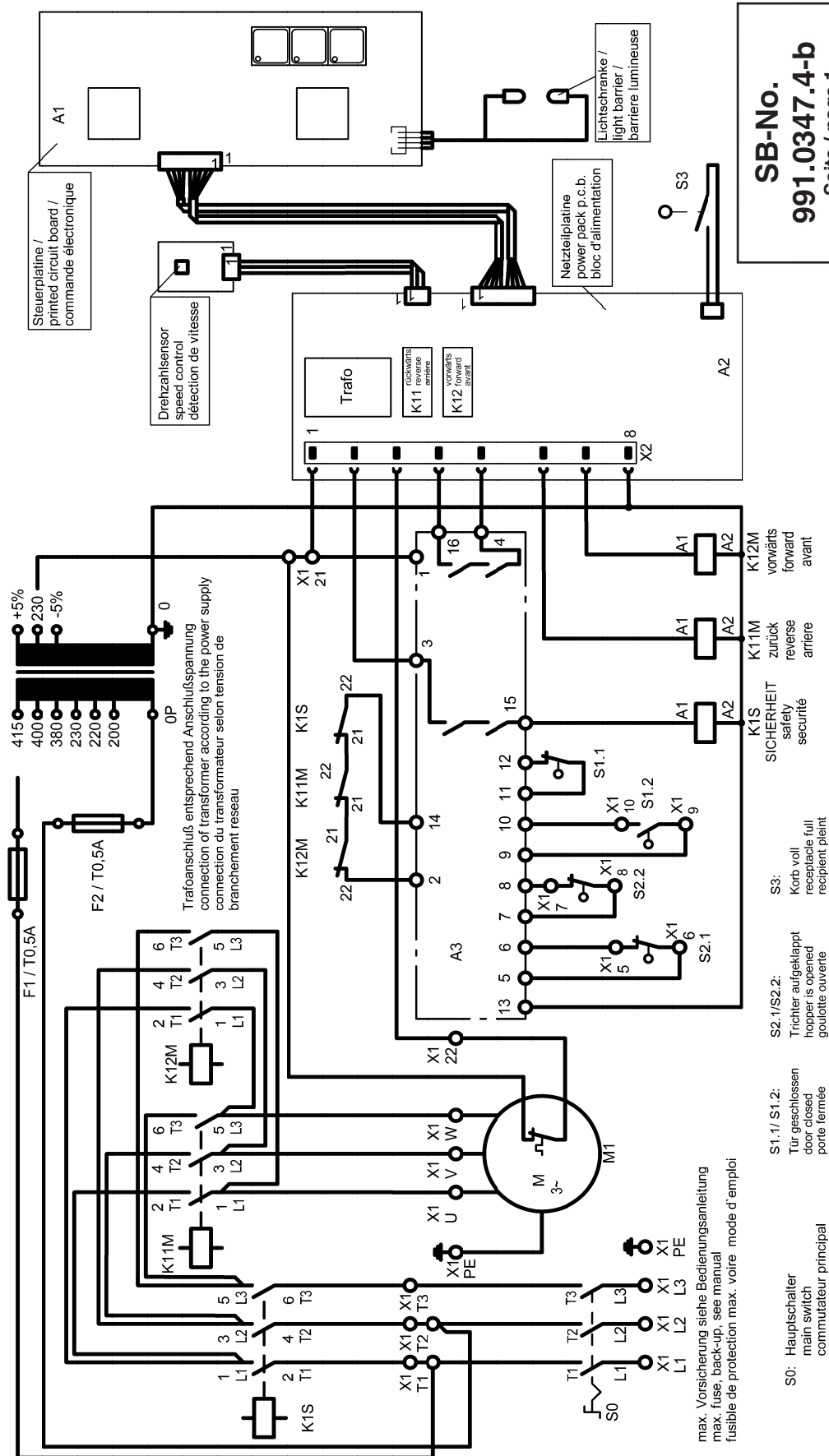
Upozornění: Při dodatečném objednávání dílů zvláštního příslušenství a při potřebě náhradních dílů se prosím obraťte na Vašeho odborného prodejce.

Objed. čís.

80946

88035

SCHALTBILD / WIRING DIAGRAM / PLAN DE MONTAGE
DIAGRAMA ELÉCTRICO / ESQUEMA ELECTRICO / SCHEMA ELETTRICO



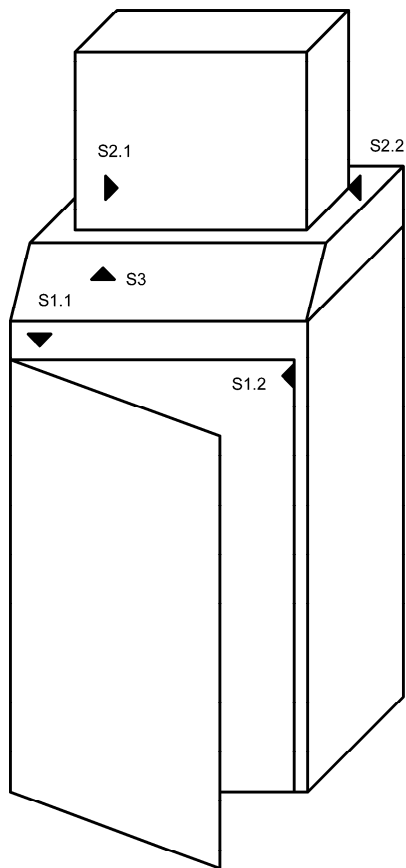
SB-No.
991.0347.4-b
Seite / page 1

3 x 200V/50/60Hz + PE
3 x 230V/50Hz + PE
3 x 220V/60Hz + PE
3 x 400V/50Hz + PE
3 x 415V/50Hz + PE

max. Versicherung siehe Bedienungsanleitung
max. fuse, back-up, see manual
fusible de protection max. voir mode d'emploi

- S0: Hauptschalter
main switch
commutateur principal
- S1.1/S1.2: Tür geschlossen
door closed
porte fermée
- S2.1/S2.2: Trichter aufgeklappt
hopper is opened
goulotte ouverte
- S3: Korb voll
receptacle full
recipient plein
- SICHERHEIT
safety
sécurité
- K15M zurück
reverse
arrière
- K12M vorwärts
forward
avant

**SCHALTBILD / WIRING DIAGRAM / PLAN DE MONTAGE
DIAGRAMA ELÉCTRICO / ESQUEMA ELECTRICO / SCHEMA ELETTRICO**



**Funktion der Grenztaster
Function of the limit switches
Fonction les contact de fin de course**

S1.1;	S1.2	TÜR GESCHLOSSEN DOOR CLOSED PORTE FERMÉE
S2.2;	S2.2	TRICHTER AUFGEKLAPPT HOPPER IS OPENED GOULOTTE OUVERTE
S3		KORB VOLL RECEPTACLE FULL RECIPIENT PLEINT

SB-No.

991.0347.4-b

Seite / page 2

3 x 200V/50/60Hz + PE
3 x 230V/50Hz + PE
3 x 220V/60Hz + PE
3 x 400V/50Hz + PE
3 x 415V/50Hz + PE

Konformitätserklärung

Certificate of Conformity

Attestation de Conformité

Certificado de Conformidad



Bezeichnung der Maschine: Type of machine: Description de la machine: Descripción de la máquina:	Datenshredder Document Shredder Destructeur de Document Destructora de Documentos
Modell / Model / Modèle / Modelo:	intimus 802CC intimus 852CC
Typ / Type / Type / Tipo:	648-2C + 649-4C
Artikel-Nr. / item number / numéro d'article / número de la pieza:	648101-648199 649101-649199
Serien-Nr. / serial number / numéro de série / número de serie:	siehe Typenschild / see name plate voir plaque d'identification / mirar la placa de identificación
Baujahr / year of manufacture / année de production / año de producción:	2010

Hiermit wird bestätigt, dass vorgenanntes Produkt den Anforderungen der **Maschinen-Richtlinie 2006/42/EG** sowie der **EMV-Richtlinie 2004/108/EG** einschließlich allen bis heute veröffentlichten Änderungen bzw. Nachträgen entspricht. Das vorgenannte Produkt entspricht folgenden Normen bzw. Richtlinien:

We do hereby certify that the above mentioned product meets the requirements set forth in **EEC-Guidelines 2006/42** and **EMC 2004/108/EEC** including all changes and addendums to date thereto. The above mentioned product meets the following standards and guidelines:

Nous Vous Confirmons que le produit cité ci-dessus correspond aux **exigences des directives 2006/42/CEE** ainsi qu' à la **directive CEM 2004/108/CEE**, ci-inclus toutes les modifications ainsi que tous les suppléments publiés jusqu'à ce jour. Le produit mentionné correspond aux normes citées ci-après:

Confirmamos que los productos arriba citados cumplen las exigencias de las **directivas 2006/42/CEE** y **CEM 2004/108/CEE**, incluidas todas las modificaciones publicadas hasta la fecha. Los productos citados corresponden con las siguientes normas:

EN 1088:1995+A2:2008
EN 60204-1:2006+A1:2009
EN ISO 13857:2008
EN 55011:2009
EN 61000-4-2:2009
EN 61000-4-5:2006

CE-Bevollmächtigter / authorized person of CE / personne autorisée de la CE / persona autorizada por CE:
Udo Lang; Bergheimer Straße 6-12; D-88672 Markdorf / Germany



Postfach / p.o.box 1420
D-88672 Markdorf / Germany

2010/06

ppa. K. Grundmann
Leiter Technik
Head of Technical Dpt.
Responsable Dép. Technique
Jefe del Departamento Técnico

International Network

Headquarters

USA



MARTIN YALE Industries

251 Wedcor Avenue
 Wabash, IN 46992
 www.martinyale.com

☎ +1 / 260 563-0641
 fax +1 / 260 563-4575
 info@martinyale.com

Germany



MARTIN YALE INTERNATIONAL GmbH

Bergheimer Straße 6-12
 88677 Markdorf / Bodensee
 www.martinyale.de, www.intimus.com

☎ +49 / (0) 7544 60-0
 fax +49 / (0) 7544 60-248
 vertrieb@martinyale.de



Branch Offices

South Africa



MARTIN YALE Africa

S & B House, 7 Loveday Street
 Marshall Town, Johannesburg
 P. O. BOX 1291, Houghton 2041
 www.martinyale.co.za

☎ +27 / (0) 11 838 72 81
 fax +27 / (0) 11 838 73 22
 sales@martinyale.co.za

United Kingdom



MARTIN YALE International

Unit C 2 The Fleming Centre, Fleming Way
 Crawley, West Sussex, RH10 9NN
 www.intimus.co.uk

☎ +44 / (0) 1293 44 1900
 fax +44 / (0) 1293 61 11 55
 enquiries@intimus.co.uk

France



MARTIN YALE International S.A.R.L.

40 Avenue Lingenfeld
 77200 Torcy
 www.martinyale.fr

☎ +33 / (1) 70 00 69 00
 fax +33 / (1) 70 00 69 24
 contact@martinyale.fr

Spain



MARTIN YALE Ibérica S.L.

C/Maestrat, n° 26
 Pol. Indus. Les Salines
 08880 Cubelles (Barcelona)
 www.martinyale.es

☎ +34 / 9 02 22 31 31
 fax +34 / 9 02 22 31 32
 info@desmar.com

Italy



Martin Yale Italia srl

Via A. Manzoni, 37
 20052 Monza (MI)
 www.martinyale.it

☎ +39 / 335 618 4924
 fax +39 / 039 689 3124
 info@martinyale.it

Sweden



MARTIN YALE Nordic

Rotebergsvägen 1
 S-192 78 Sollentuna
 www.martinyale.se

☎ +46 / 8 556 165 20
 fax +46 / 8 748 02 85
 info@martinyale.se

P.R. China



MARTIN YALE Beijing

Room 2003 D Building
 Guojiang No 2 Dong Sanhuan Bei Lu
 Chaoyang District, Beijing 100027
 www.martinyale.com.cn

☎ +86 / (0) 10 84 47 10 70
 fax +86 / (0) 10 84 47 10 75
 jane@martinyale.com.cn

